



ТОРА ОР • ГЛАВА МИШПАТИМ • МААМАР 7

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימין אמלא

«Не потеряет плода и не будет
бесплодной в земле твоей»



Любовь и трепет перед Б-гом нельзя произвести собственными силами: они рождаются как дар Б-га из высшей «земли жизни», тогда как задача человека — вспахивать и сеять, размышляя о Б-ге, пока Он не станет «Б-гом твоим», очищая себя и становясь пустым сосудом, а также вознося молитву, достигающую выше имени, которым сотворены миры. Чувства, произведённые «в земле твоей», собственными силами, либо сразу угасают, либо вовсе не возникают.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Любовь и трепет перед Б-гом нельзя произвести собственными силами: они рождаются как дар Б-га из высшей «земли жизни», тогда как задача человека — вспахивать и сеять, размышляя о Б-ге, пока Он не станет «Б-гом твоим», очищая себя и становясь пустым сосудом, а также вознося молитву, достигающую выше имени, которым сотворены миры. Чувства, произведённые «в земле твоей», собственными силами, либо сразу угасают, либо вовсе не возникают.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар толкует обещание «Не потеряет плода и не будет бесплодной в земле твоей» как относящееся к душе. Наверху находится «земля жизни» — высшая Кнессет Израэль, из которой произрастают любовь к Б-гу и жизненность мицвот, подобно тому как пища вырастает из земли: рост дарует Б-г, а человек должен вспахивать и сеять. Любовь — это «свет, посеянный для праведника», то есть для каждого праведного еврея. Поэтому не следует пытаться самому пробудить в себе любовь к Б-гу; нужно размышлять об Авае, перед Которым всё ничтожно, пока Он не станет «Б-гом твоим». Тогда рождаются любовь и трепет, и они сохраняются; чувства, произведённые «в земле твоей», либо сразу угасают («потеряет плод»), либо вовсе не возникают («будет бесплодной»). Второе бесплодие — отсутствие сосуда: эго закрывает разум, поэтому сердце должно стать полым благодаря сокрушённому сердцу, а сам человек — очиститься даже от дозволенных удовольствий. Далее следует молитва Ханы «к Авае», выше имени, которым сотворены миры, и её плач, пробуждающий великое милосердие Б-га. Человек создаёт «дни» — одеяния Торы и мицвот; Б-г наполняет их «число» — их свет. Наконец, Б-г обещает устранить «недуг» змея — осознание себя, возникшее после первого греха.

ПЛАН

1 Земля жизни

¶1-2

Наверху находится «земля жизни» — высшая Кнессет Израэль, из которой произрастают любовь к Б-гу и мицвот, подобно тому как пища вырастает из земли; рост дарует Б-г, а задача человека — вспахивать и сеять.

- 2 Свет, посеянный для праведника** ¶3-4
Посеянный «свет» — это любовь к Б-гу, посеянная для каждого праведного еврея; всякая любовь и трепет — дар Б-га, а не плод собственных усилий служащего Ему.
-
- 3 Служение Авае, Б-гу твоему** ¶15-6
Вместо того чтобы насильно пробуждать любовь, человек размышляет об Авае, перед Которым всё ничтожно, пока Он не станет «Б-гом твоим», воспринимаемым словно зримо; величие Б-га по отношению к мирам — это Его смирение, и именно с этого нисхождения в разум начинается служение.
-
- 4 Потеря плода и бесплодие** ¶17
Любовь и трепет, рождённые таким размышлением, сохраняются; трепет возникает первым. Чувства, произведённые «в земле твоей», либо сразу угасают, либо вовсе не рождаются.
-
- 5 Пустой, чистый сосуд** ¶18-10
Второе бесплодие — отсутствие сосуда: ощущение собственной значимости преграждает путь разуму. Сокрушённое сердце делает сосуд полым, а отстранённость даже от дозволенных удовольствий очищает его.
-
- 6 Молитва и плач Ханы** ¶11-15
Хана молится «к Авае», связывая себя самопожертвованием с Б-гом, Который выше имени, приводящего миры к бытию; её плач пробуждает великое милосердие, исходящее из Его превознесённости над всеми мирами и защищающее нас от погружения в этот мир.
-
- 7 Число дней твоих** ¶16-18
Служение должно быть постоянным и размеренным, каждый день — завершённым и учтённым; дни — это одеяния Торы и мицвот, которые создаёт человек, а Б-г наполняет их «число» — заключённый в них свет.
-
- 8 Устранение недуга** ¶19-20
Б-г также обещает устранить осквернение змея — осознание собственных недостатков и достоинств, возникшее после греха Древа познания.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Земля жизни ארץ חיים

Высший источник — Кнессет Исраэль наверху, — из которого души Израиля получают любовь к Б-гу и жизненность мицвот, подобно тому как живые существа получают питание от земли.

Кнессет Исраэль כנסת ישראל

Совокупная душа Израиля, находящаяся наверху (укоренённая в мысли Б-га) и внизу; когда она рождает любовь и трепет, её называют Леей, а когда она бесплодна — Ханой.

Любовь и трепет אהבה ויראה

«Сын» и «дочь», рождающиеся из размышления о Б-жественности; первым возникает трепет. Истинные любовь и трепет сохраняются, поскольку произрастают свыше, тогда как чувства, созданные самим человеком, угасают.

Пустой сосуд כלי ריקן

Сердце, ставшее полым благодаря смирению и очищенное от привязанности к миру; оно способно вместить размышление о Б-жественности.

Имя Авая שם הוי

Имя, обозначающее приведение всего к бытию из небытия; оно относится лишь к мирам, тогда как молитва Ханы достигает выше него.

Великое милосердие (рахамим рабим) רחמים רבים

Милосердие, исходящее из бесконечной превознесённости Б-га над всеми мирами, перед Которым даже высшие миры низки; его пробуждает плач в молитве.

Число дней твоих מספר ימך

Свет внутри дней, являющихся одеяниями Торы и мицвот; человек создаёт дни, а Б-г наполняет их светом.

Земля жизни

1 לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא. הנה מודעת זאת כי יש למעלה¹ בחינת ארץ

החיים שממנה נשפע חיים ומזון לכללות נשמות ישראל

«Не будет в твоей земле ни теряющей плод, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню». Известно, что наверху есть уровень «земли жизни», откуда к душам Израиля в целом нисходят жизнь и пропитание,

Маамар начинается со слов Шмот 23:26 — одного из благословений, обещанных тем, кто служит Б-гу: ни одна женщина не потеряет плод и не будет бесплодной, и дни их будут полны. Альтер Ребе начинает с утверждения: наверху есть духовная «земля жизни», откуда всем душам Израиля вместе нисходят жизнь и пропитание.

לאהבה את ה' לעשות כל מצותיו אשר יעשה אותם האדם וחי בהם חיים אמיתיים² דוגמת ארץ הלז

התחתונה הגשמית שמצמחת כל מיני מגדים להחיות בהם נפש כל חי חיים גשמיים.^{3,4}

чтобы любить Б-га, исполнять все Его мицвот, «которые человек должен исполнять и жить ими», — истинную жизнь; подобно этой нижней, физической земле, которая выращивает всевозможные отборные плоды, чтобы ими давать физическую жизнь душе всякого живого существа.

«Жизнь», нисходящая от этой земли, — это способность любить Б-га и исполнять Его мицвот, о которых стих говорит, что ими живут, а Альтер Ребе называет это «истинной жизнью». Это подобно физической земле, которая выращивает пищу, поддерживающую жизнь каждого живого существа.

2 וזולתה אין קיום וחיות לכל הדרים עליה כי לא יועיל הון ועושר זהב וכסף אם לא⁵ יהיה צמח האדמה חיו.

Без неё нет существования и жизненной силы у всех обитающих на ней: богатство и состояние, золото и серебро бесполезны, если, не дай Б-г, не будет произрастания из земли.

Сравнение развивается дальше: без плодов земли никто не может выжить, и всё золото и серебро в мире бесполезны, если ничего не растёт. Здесь подготавливается мысль о том, что духовная жизнь зависит от своего источника так же, как физическая.

וכך כל חיות רוחני הנמשך לאדם לתורה ולעבודה הכל הוא ע"י ארץ החיים העליונה⁶ וכמ"ש בארצות החיים.⁷

Так и вся духовная жизненная сила, нисходящая к человеку для изучения Торы и [служения Б-гу], приходит через высшую землю жизни, как сказано: «в землях жизни».

Вся духовная жизненная сила, которой человек располагает для изучения Торы и служения Б-гу, приходит через высшую «землю жизни». Алтер Ребе усматривает указание на эту землю в выражении псалмопевца «земли жизни».

(ומ"ש בארצות היינו כי יש ארץ עלאה וארץ תתאה. דהיינו כנ"י דלעילא וכנ"י דלתתא כי גם למעלה יש בחי כנ"י כי ישראל עלו במחשבה)⁸ ונקי בשם ארץ.

(А слово «землях» употреблено потому, что есть высшая земля и нижняя земля, то есть Кнесет Исраэль наверху и Кнесет Исраэль внизу; ведь и наверху есть уровень Кнесет Исраэль, поскольку Израиль возник в [Б-жественной] мысли.) И она называется «землём».

В скобках объясняется множественное число «землях»: есть высшая и нижняя земля — Кнесет Исраэль (совокупная душа Израйля) в её существовании наверху и внизу. Кнесет Исраэль существует и наверху, поскольку Израиль «возник в [Б-жественной] мысли»: у душ есть корень в самой Б-жественной мысли, и этот высший корень называется «землём».

כי כמו ארץ הלזו הגשמית אין כח צמיחתה מצד עצמה⁹ אלא מן הזריעה וכח הצומח אשר ניתן בה להיות ממנה ועל ידה נגדל ונצמח כל הזרעים שבתוכה.

Ибо, подобно тому как эта физическая земля не обладает собственной силой произрастания, а получает её от посева и от силы роста, вложенной в неё, благодаря чему из неё и посредством неё вырастают и прорастают все семена, находящиеся в ней,

Почему она называется «землём»? Физическая земля не обладает собственной силой произрастания: растения растут из неё лишь благодаря семенам, посеянным в ней, и вложенной в неё силе роста.

כך החיים הרוחניים¹⁰ הנמשכים ונשפעים מארץ החיים הם נמשכים ממקור וחיי החיים כ"ה כי הוא הנותן כח בארץ להוציא צמחה. אך זאת עבודת האדם לחרוש ולזרוע כה.¹¹

так и духовная жизнь, нисходящая и изливающаяся из земли жизни, исходит от Источника и Жизни жизни, благословен Он, ибо именно Он даёт земле силу приносить свой плод. Но служение человека состоит в том, чтобы вспахать её и посеять в ней.

Духовная жизнь также проходит через «землю жизни», но исходит от Б-га — Источника всякой жизни, который наделяет эту землю силой произрастания. Задача человека — вспахать и засеять её, подготовив почву; в следующих абзацах объясняется, в чём состоит эта работа.

Свет, посеянный для праведника

3 והיינו כמ"ש אור זרוע לצדיק¹² כי ועמך כלם צדיקים¹³ כתיב. ואינו שם התואר דהיינו מדרגת צדיק אמיתי שנתבאר במ"א.¹⁴ אלא ר"ל מדרגת אדם כשר שאינו רשע ח"ו וכמ"ש צדיק ורשע לא קאמר.^{15, 16}

Именно об этом сказано: «Свет посеян для цадика», ибо написано: «И весь народ Твой — цадики». Здесь это не титул, то есть не ступень истинного цадика, о которой говорится в другом месте; речь идет о ступени праведного человека, который не является злодеем — не дай Б-г, — как сказано: «„Цадик“ и „раша“ не сказано».

«Посев» связывается со стихом «Свет посеян для цадика»; поскольку же сказано: «И весь народ Твой — цадики», свет посеян для каждого еврея. Здесь «цадик» — не титул истинного цадика, о котором говорится в другом месте (в примечании «Кеот» указано на «Танию»), а праведный человек, который не является злодеем. Изречение «„Цадик“ и „раша“ не сказано», которое также приводится в «Тании», гл. 1, учит, что праведность и злодейство не предопределены заранее; следовательно, быть «цадиком» в этом смысле может выбрать любой человек.

4 והאור היא אהבת ה' ותשוקתו אליו ית' הנמשך לאדם הנה הוא זרוע בארץ החיים לצדיק.¹⁷

И «свет» — это любовь ко Вс-вышнему и стремление к Нему, благословен Он, которые нисходят к человеку; он посеян в земле жизни «для цадика».

«Свет», который посеян, — это любовь ко Вс-вышнему и стремление к Нему, нисходящие к человеку. Они посеяны в высшей «земле жизни», и оттуда произрастают «для цадика».

פ"י להיות צדיק ומקושר בה' לדבקה בו.¹⁸ וזאת ישים האדם אל לבו וידע נאמנה ויאמין באמונה שלימה

То есть чтобы стать цадиком, связанным со Вс-вышним и прилепляющимся к Нему. Человек должен принять это близко к сердцу, знать это несомненно и верить полной верой,

«Для цадика» означает: чтобы человек стал цадиком, связанным со Вс-вышним и прилепляющимся к Нему. Затем Альтер Ребе призывает читателя принять близко к сердцу то, о чём говорится далее, и знать это, веря полной верой.

כי כל אהבה ויראה הנמשכים אליו הוא מתת אלקים שנותן כח הצומח בארץ העליונה להצמיח אהבת ה' ויראתו על פניו ואינם נמשכים מכח האדם העובד עצמו.

что всякие любовь и трепет, нисходящие к нему, — это дар Б-га: Он даёт высшей земле силу роста, чтобы на его лице произрастали любовь ко Вс-вышнему и трепет перед Ним; и они нисходят не благодаря собственным силам служащего.

Вся любовь и трепет, которые человек испытывает, — дар Б-га: Он даёт высшей земле силу произрастать их «на его лице», а сам служащий не порождает их собственными силами. Это подготавливает предостережение в следующем абзаце против попыток самостоятельно вызвать в себе любовь.

РАЗДЕЛ 3 • 15-6

Служение Авае, Б-гу твоему

5 וע"כ כל עיקר עבודתו לא תהיה לאהוב ה' מעצמו שיהיה הוא העובד והוא האוהב כו'. כ"א כמ"ש ועבדתם את ה' ¹⁹ הוי"ה אלקיכם.

Поэтому вся суть его служения должна состоять не в том, чтобы самому любить Б-га, так что именно он служит и именно он любит и т. д., а в том, как сказано: «И будете служить Авае, вашему Б-гу».

Поскольку любовь и трепет ниспосылаются свыше, главное служение человека не должно заключаться в попытке самому любить Б-га, словно именно он служит и любит. Оно должно следовать стиху, который предшествует стиху из маамара: «И будете служить Авае, вашему Б-гу».

ופי' לפי פשוטו אינו מובן וכי הוא יתברך לעבודתנו הוא צריך וכלום חסר ח"ו ואם צדקת מה תתן לו. ²⁰

Однако буквальный смысл этих слов непонятен: разве Ему, благословен Он, нужно наше служение? Разве Ему чего-либо недостает, не дай Б-г? «Если ты праведен, что ты даешь Ему?»

При буквальном понимании повеление служить Б-гу вызывает вопрос: ведь Б-гу ничего не недостает и Он ни в чем не нуждается от нас. Как говорит Элигу Иову: «Если ты праведен, что ты даешь Ему?»

אלא הענין²¹ כי הוי"ה פ"י היה הוה ויהיה ואני ה' לא שנית²² וכולא קמיה כלא חשיב ותהיה עבודתכם כ"כ עד שבח"י זו תה"י אצליכם בבח"י אלהיכם כאלו הוא אלקים שלכם.

Но суть такова: Авая означает «Был, есть и будет»; «Я, Б-г, не изменился»; «пред Ним все считается ничем». И ваше служение должно быть столь [сильным], чтобы этот уровень стал для вас «вашим Б-гом», словно Он — ваш собственный Б-г.

Ответ раскрывает смысл стиха через имя Авая, означающее «Был, есть и будет»: Б-г неизменен и пребывает вне времени, и пред Ним все — ничто. От нас требуется служение, благодаря которому этот трансцендентный Авая станет «вашим Б-гом», чем-то по-настоящему своим.

דהיינו שיהיה שורה וקבוע במוח ומחשבה ומורגש ונתפס בשכלו באמת לאמתו כאלו עיניו רואות גילוי אלהותו ית' ממש.

То есть чтобы Он пребывал и прочно утверждался в уме и мысли, ощущался и постигался разумом в совершенной истине, словно глаза человека действительно видят раскрытие Его Б-жественности, благословен Он.

Сделать Авая «вашим Б-гом» означает прочно утвердить эту истину в уме и ощущать и постигать ее столь живо, словно человек собственными глазами видит Б-жественность. «Служение» здесь — это труд, позволяющий вместить бесконечное в человеческое понимание.

6 ועד"ז הוא סדר כל השבחים²³ אלהי אברהם כו' הגדול כו'.²⁴ כי במקום שאתה מוצא גדולתו²⁵ שם אתה מוצא ענותנותו כי באמת כולא קמיה כלא חשיב והתלבשותו בבח"י גדולה כביכול ענוה היא.

Таков же и порядок всех восхвалений: «Б-г Авраама» и далее, «великий» и далее. Ибо «там, где ты находишь Его величие, там находишь Его смирение»: ведь в действительности всё перед Ним считается ничем, а Его облачение, так сказать, в аспект величия — это смирение.

Восхваления в начале молитвы Амида — «Б-г Авраама... великий...» — следуют тому же принципу соединения трансцендентного с личным. Как сказано в Талмуде: «там, где ты находишь Его величие, там находишь Его смирение»: поскольку всё перед Ним — ничто, Его явление мирам как «великого» само является проявлением смирения.

והוא באמת עיקר העבודה ומכאן עיקר ההתחלה מלמעלה למטה. וזהו באמת עבודה גדולה שיוכל מוחו הגשמי לקבל ולתפוס בו גילוי אלהותו ית'.

И это в действительности составляет сущность служения, и отсюда берёт начало его основное направление — сверху вниз. И это воистину великое служение: когда физический мозг способен принять и постичь в себе раскрытие Его Б-жественности, благословен Он.

Это нисхождение сверху вниз, при котором Б-г делает Себя постижимым, и есть подлинное начало служения. Поэтому великое служение — это когда физический мозг принимает и постигает раскрытие Б-жественности.

Потеря плода и бесплодие

7 והנה בכאן נולדה ונתעוררה²⁶ מדת אוי"ר ונקי בשם הולדה. כי אהוי"ר הם בחי' בן ובת. שאהבה היא בחי' בן כמ"ש זכר חסדו.²⁷ והיראה היא בחי' בת.

И вот здесь рождаются и пробуждаются качества любви и трепета, и это называется «рождением». Ибо любовь и трепет — это аспекты сына и дочери: любовь — аспект сына, как сказано: «Он помнил Свою доброту», а трепет — аспект дочери.

Когда ум по-настоящему постигает Б-жественность, любовь и трепет «рождаются» и пробуждаются, поэтому эта ступень называется «рождением». Любовь — это «сын», а трепет — «дочь»; любовь относится к мужскому началу в силу стиха «Он помнил Свою доброту»: слово «помнил» (захар) означает также «мужской», а доброта — это качество любви.

וזוהו בת תחלה סימן יפה לבנים^{28, 29} שצריך לעורר יראת ה' ופחדו תחלה כי זה השער להי³⁰ כמ"ש במ"א.

И это означает: «Дочь первой — добрый знак для сыновей»: прежде следует пробудить трепет перед Б-гом и страх перед Ним, ибо «это врата к Б-гу», как объясняется в другом месте.

Здесь имеется в виду талмудическое изречение: «Дочь первой — добрый знак для сыновей». Сначала необходимо пробудить трепет, поскольку трепет — это «врата к Б-гу», через которые входят в любовь.

משא"כ כשאין עבודתו עד"ז ובחי' זו רק שרוצה לאחוז במדות אהוי"ר להיות אוהב וירא כו'

Иначе обстоит дело, когда его служение не таково и не находится на этом уровне, а он лишь хочет овладеть качествами любви и трепета, стать любящим и трепещущим и так далее;

Алтер Ребе противопоставляет этому человека, чьё служение не включает такого размышления и который просто хочет овладеть чувствами любви и трепета, стать человеком, любящим Б-га и трепещущим перед Ним.

הנה היא לא תצלח בידו ולעולם לא יוליד שום אהבה ויראה אמיתיים כ"א דמיונות שוא שהוא דבר שאין לו קיום

тогда это не увенчается успехом, и он никогда не породит истинных любви и трепета, а лишь ложные представления, которым не дано сохраниться

Такая попытка не увенчается успехом: она никогда не породит подлинных любви и трепета, а лишь пустые представления, которые не могут долго продержаться.

אלא לפי שעה ונקי בחי' זו משכלה שיולדת וקוברת. ועקרה היינו שאינה יולדת אהוי"ר כלל.

— разве что на короткое время. Эта ступень называется «теряющей детей» (мешакела): она рождает и хоронит. А «бесплодная» означает, что любовь и трепет вовсе не рождаются.

Чувства, которые сохраняются лишь мгновение, подобны мешакеле — матери, которая рождает детей, а затем хоронит их. «Бесплодная» — это человек, в котором любовь и трепет вовсе не рождаются.

וזהו לא תהיה משכלה ועקרה בארצך כי סבת היות בחינות אלו משכלה ועקרה הוא מחמת כי הם בארצך ואינם באים מארץ עליונה:

И это означает: «Не будет теряющей детей и бесплодной в твоей земле»: причина того, что эти ступени оказываются «теряющей детей» и «бесплодной», заключается в том, что они находятся «в твоей земле» и не исходят из высшей земли.

Так объясняется стих: обе неудачи происходят «в твоей земле», когда любовь и трепет рождаются из собственной почвы человека, а не приходят из высшей земли. Обещание, что не будет ни теряющей детей, ни бесплодной, исполняется тогда, когда любовь и трепет привлекаются свыше.

РАЗДЕЛ 5 • 18-10

Пустой, чистый сосуд

8 אך הנה יש עוד³¹ בחי' עקרה. והוא כענין מארז"ל ע"פ אין לה ולד אפי' בית ולד³² אין לה³³ ושהיו טומטומים פ"י שנסתם כ"כ עד שאין לה כלי קבול לקבל הריון.

Однако есть и другой уровень бесплодия. Это подобно тому, что сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе «У неё не было ребёнка»: «У неё не было даже утробы»; и что они были тумтумим, то есть она была настолько закрыта, что у неё не было вместилища, способного принять беременность.

Здесь говорится о втором, более глубоком виде бесплодия. О Сарай сказано: «У неё не было ребёнка»; мудрецы объяснили, что у неё не было даже утробы и что Авраам и Сара были тумтумим — закрытыми; не было вместилища, в котором мог бы быть зачат ребёнок.

ועד"ז הנה יש באדם ג"כ בחי' זו לעבודת ה' שאינו תופס במוחו ושכלו האמת כאשר הוא מחמת שאין לו כלי מחזיק.³⁴

Подобным образом и в человеке, в его служении Б-гу, есть такой уровень: он не постигает своим умом и разумом истину такой, какая она есть, потому что у него нет сосуда, способного её вместить.

Соответствие в служении Б-гу — человек, который не может постичь истину такой, какая она есть, не из-за недостатка размышления, а потому, что у него нет «сосуда», способного её вместить.

כִּי כִנִּי נָקִי כֹס יִשׁוּעוֹת^{35,36} שֶׁהוּא כְּלִי קְבוּל לִקְבֹּל הַחֲסִדִּים הָעֲלִיּוֹנִים וְנָקִי כֹס שֶׁל בְּרַכָּה שֶׁמִּקְבֵּלֶת יַיִן הַמִּשְׁמַח דֶּהֱיִינוּ בְּחַיֵּי הַתְּבוֹנוֹת הַנִּי"ל.

Ибо Кнесет Исраэль называется «чашей спасений», поскольку она служит вместилищем для принятия высших милостей; она также называется «чашей благословения», ибо принимает вино, веселящее сердце, то есть упомянутый выше уровень размышления.

В качестве примера сосуда приводится Кнесет Исраэль, называемая «чашей спасений», вместилищем для высших милостей, и «чашей благословения», принимающей «вино, веселящее сердце». Это вино — описанное выше размышление, и ему необходимо вместилище.

9 וְהִינּוּ כִשְׁהוּא כְּלִי רִיקָן. מִשְׁאִ"כ אִם מַחְזִיק מְקוֹם לַעֲצֻמוֹ וְנִחְשָׁב כְּעֻצְמוֹ לִישׁ וּדְבַר בְּפִ"ע.

Иными словами, когда он — пустой сосуд. Но не так, если он отводит место самому себе и считает себя самостоятельным «нечто» (еш), отдельной сущностью.

Сосуд способен принимать лишь тогда, когда он пуст. Человек, который «отводит место самому себе» и считает себя самостоятельной личностью, — это полный сосуд, в котором нет места для Б-жественного.

וְלָכֵן הוּא עוֹסֵק בְּרִצּוֹנוֹתָיו לֹא כִּי אֵין רוּצָה וְכִי טוֹב לִי זֶה אֵינִי יָכוֹל לַעֲשׂוֹת וְכִיּוֹצֵא בְּדִבְרֵים וִישׁ בִּזָּה פְּרִטִּים וּפְרִטֵי פְּרִטִּים עַד אֵין מִסְפָּר.

Поэтому он занят своими желаниями и говорит: «Вот чего я хочу», «Вот что мне хорошо», «Этого я не могу сделать» и тому подобное; здесь есть подробности и тончайшие подробности, которым нет числа.

Такой человек поглощён собственными желаниями: чего он хочет, что для него хорошо, чего он не может сделать. Формы, которые это принимает, бесчисленны.

אֶךְ דֶּרֶךְ כָּלֵל יֵשׁ בְּחַיֵּי זֶה לְכָל אוֹי"א לְמִצּוֹא בְּנַפְשׁוֹ. הֵן הָעוֹסְקִים בְּמוֹ"מ. הֵן יוֹשְׁבֵי אוֹהֲלִים בְּכָל דְּבַר שְׂאוֹמֵר אֵין כּוֹי וּמַחֲמֵת זֶה נִטְמָטֵם וְנִסְתָּם מוֹחוֹ:

Однако в общем каждый и каждый может обнаружить в своей душе это качество — и те, кто занимается торговлей, и те, кто сидит в шатрах [Торы], всякий раз, когда он говорит: «Я» и так далее; и из-за этого его разум притупляется и закрывается.

Каждый может обнаружить в себе эту черту — и деловой человек, и учёный, — всякий раз, когда говорит «я». Именно это самоутверждение блокирует разум; его внутреннее соответствие — состоянию тумтум, то есть закрытости.

10 והנה העצה לעשות כלי ריקן³⁷ הוא כמ"ש לב נשבר ונדכה³⁸ כוי אשכון את דכא³⁹ וגוי.

И вот совет, как сделать сосуд пустым: как сказано: «Сердце сокрушенное и смиренное...» и «Я пребываю с сокрушенным...».

Средство исправить преграду, возникшую в сосуде, — «сердце сокрушенное и смиренное», которое Б-г не отвергает, ибо говорит: «Я пребываю... с сокрушенным и смиренным духом». Сокрушенность превращает человека в пустой сосуд, в котором может пребывать Б-г.

והוא כמשל אומן העושה כלי קבול שצריך להכותה בפטיש סביב סביב עד שנעשה חלל בתוכה וכך יהיה האדם ידכה וישוח להיות שפל רוח שלא יתפוס מקום כלל שיהיה מקומו פנוי וחלל כאלו אין ואפס ממש.

Это подобно мастеру, который делает сосуд: ему нужно бить по нему молотом со всех сторон, пока внутри не образуется полость. Так и человек должен сокрушать себя и склоняться, становясь смиренным духом, чтобы совершенно не занимать места, чтобы его место было пустым и полным, словно он воистину ничто и небытие.

Мастер делает сосуд, обрабатывая материал молотом со всех сторон, пока внутри не образуется полость. Так и человек должен сокрушать и смирять себя, пока он вовсе не будет занимать места, словно он ничто.

אך עוד אחת היא משארז"ל כוס של ברכה⁴⁰ צריך הדחה מבפנים⁴¹ והענין הוא כי אפילו מי שהוא נדכה בטבע כגון שהוא עני ואין לו מצח להרים ראש.

Но есть еще одно условие, вытекающее из слов наших благословенной памяти мудрецов: «Чашу благословения следует ополаскивать изнутри». Смысл в том, что даже тому, кто сокрушен от природы — например, бедняку, которому не хватает смелости поднять голову, —

Второе требование следует из закона, согласно которому «чашу благословения следует ополаскивать изнутри». Оно относится и к тому, кто смирен от природы или в силу обстоятельств, например к бедняку, который не осмелился бы поднять голову.

עוד צריך הוא שלא יטה לבו אפילו לדברים המותרים להיות מקושר בהם בכל לב ונפש

все же необходимо не склонять сердце даже к дозволенным вещам, не привязываться к ним всем сердцем и душой;

Даже такой человек не должен отдавать свое сердце дозволенным вещам и привязываться к ним всем сердцем и душой.

כי אפשר לעולם שיתקיים עשיית דברים המותרים בלא לב⁴² ג"כ ואם הטא לבו ונקשר להיות בהבלי העולם א"א להיות כלי קבול עד שיטהר והוא

ведь дозволенное можно делать и без участия сердца. Но если он склонил сердце и привязался к суедам мира, то не сможет стать сосудом, пока не очистится. Это

Дозволенные вещи можно делать, не вовлекая в них сердце. Но если сердце привязывается к суедам мира, человек не сможет стать сосудом для Б-жественности, пока не очистится.

כמו למשל כוס המלוכלך שא"א להטיל בו יין עד שירחצנו וכן האשה לא תוכל לקבל הריון אפילו יש לה בית ולד אם לא נטהרה מטומאתה:

подобно грязной чаше, в которую нельзя налить вино, пока ее не вымоют; и подобно этому женщина не может зачать, даже если у нее есть матка, если она не очистилась от своей нечистоты.

В грязную чашу нельзя налить вино, пока ее не вымоют; так и женщина не может зачать, даже имея матку, пока не очистится. Смирение создает полость, а отрешенность от мирских желаний очищает ее.

РАЗДЕЛ 6 • 11-15

Молитва и плач Ханы

11 והנה אחר שעשה כלי קבול נקיה ומודחת הנה הוא עוד צריך לשית עצות בנפשו. והוא ענין מ"ש ותתפלל חנה על⁴³ ה' ובכה תבכה.

Итак, после того как он приготовил чистый и омытый сосуд, ему еще нужно посоветоваться с собственной душой. Именно это подразумевается под словами: «И молилась Хана Б-гу, и горько плакала».

Когда чистый, омытый сосуд уже готов, необходим еще один внутренний шаг — «посоветоваться с собственной душой». Он раскрывается в истории Ханы: «И молилась Хана Б-гу, и горько плакала».

כי הנה כנ"י⁴⁴ יש לה כמה כח"י ושמות וכשהיא בבח"י הולדה נקי בשם לאה אם הכנים.

Ибо у Кнессет Исраэль есть несколько аспектов и имен; когда она находится в состоянии рождения, ее называют именем Леа — мать детей.

Кнессет Исраэль, общая душа народа Израиля, предстает под несколькими именами. Когда она «рождает» любовь и трепет, ее называют Леа — матерью многих детей.

12 וכשהיא בבחי' עקרה שאינה מולדת אהבה ויראה⁴⁵ נקי בשם חנה כמ"ש ולחנה אין ילדים.⁴⁶ והעצה היא ותתפלל חנה על הוי"ה.

И когда она пребывает в состоянии бесплодия, не рождая любви и трепета, ее называют Ханой, как сказано: «Но у Ханы не было детей». И совет заключается в том, чтобы «Хана молилась Авая».

Когда Кнесет Израэль бесплодна, когда в ней нет любви и трепета, ее называют Ханой, о которой сказано: «Но у Ханы не было детей». Исцеление — в словах: «И Хана молилась Авая», которые Альтер Ребе теперь объяснит.

והענין כי הנה שם הוי"ה מורה ע"ש שמהווה את הכל מאין ליש ושם זה הוא בכל עולמות אצילות ביי"ע שאין חילוק ביניהם אלא שזה ברא וזה יצר כו'.

Суть в том, что имя Авая указывает на то, что Он приводит все к бытию (меаве) из небытия в бытие. Это имя присутствует во всех мирах — Ацилут, Брия, Йецира и Асия, — ибо различие между ними состоит лишь в том, что этот Он сотворил, а этот сформировал и так далее.

Имя Авая указывает на приведение к бытию (меаве) из небытия в бытие. Оно действует во всех четырех мирах одинаково; различия между ними — «этот Он сотворил, а тот сформировал» — лишь частные.

אבל דרך כלל הנה הוא מחיה את כולם ומהווה אותם מאין ליש. אך אמתות שם זה אינו אלא לגבי העולמות הנאצלים והנבראים והנוצרים והנעשים.

Но в общем Он дает жизнь всем им и приводит их к бытию из небытия в бытие. Однако истинность этого имени относится лишь к мирам, которые были эманированы, сотворены, сформированы и созданы.

Авая дает жизнь всем мирам и приводит их к бытию. Но это имя истинно лишь по отношению к мирам, которые были эманированы, сотворены, сформированы и созданы, поскольку оно описывает Б-га как их Творца.

אבל לגבי הקב"ה בכבודו ובעצמו לא שייך כלל לומר שם זה דכולא קמיה כלא חשיב ואינם נתפסים אצלו בגדר מציאות כלל כמ"ש אני הוי"ה לא שנית.⁴⁷

Но по отношению к Святому, благословен Он, в Своей славе и Самом Себе, совершенно неуместно говорить об этом имени, ибо «перед Ним все считается ничем», и по отношению к Нему они вовсе не воспринимаются как существующие, как сказано: «Я, Авая, не изменился».

С точки зрения Самого Б-га имя Авая вовсе неприменимо, поскольку перед Ним все — ничто, и миры не считаются существующими. В этом смысл слов «Я, Авая, не изменился»: творение не вносит в Него никаких изменений.

ואתה הוא קודם שנברא כו'. ואתה הוא לאחר שנברא כו'. וזהו מ"ש בפרקי דר"א (פ"ג) עד שלא נברא העולם ⁴⁸ היה ⁴⁹ הקב"ה ⁵⁰ ושמו כלבד.

«И Ты — Он прежде, чем [мир] был сотворен» и так далее; «и Ты — Он после того, как он был сотворен» и так далее. Именно об этом сказано в «Пиркей де-Рабби Элиэзер» (гл. 3): «Прежде чем был сотворен мир, были только Святой, благословен Он, и Его имя».

«Ты — Он прежде, чем [мир] был сотворен... Ты — Он после того, как он был сотворен»: Б-г одинаков до и после творения. То же сказано в «Пиркей де-Рабби Элиэзер»: до творения были только «Святой, благословен Он, и Его имя».

פ"י שמו לבד ששמו אינו בגדר מהווה ומחיה כלל אלא הוא לבד וכענין נשגב שמו לבדו. ⁵¹

Смысл слов «только Его имя» в том, что Его имя вовсе не относится к категории приведения к бытию и дарования жизни, но [был] только Он. Таков смысл слов: «Вознесено только Его имя».

«Только Его имя» означает, что имя еще не действовало как Творец и Податель жизни; был только Сам Б-г. Таков также смысл слов «Вознесено только Его имя».

ונשגב הוא מורה על הפלגה יתירה שהוא מופלג הרבה מעולמות הנמצלים כו' רק כי הודו על ארץ ושמם. פ"י שנמשך הוד וזיו משמו לחיות ארץ ושמם.

Слово «вознесено» указывает на необычайную отдаленность: Он бесконечно удален от эманированных миров и так далее; лишь «сияние Его — над землей и небом», то есть от Его имени исходит сияние и величие, дающие жизнь земле и небу.

«Вознесено» указывает на огромную отдаленность: Б-г удален даже от эманированных миров. До «земли и неба» доходит лишь Его «сияние» — луч от Его имени, дающий им жизнь.

אך וירם קרן לעמו ⁵² כתיב להיות לו לעם קרובו להיות קרבים אליו בעצמו כדי לקרנם אליו ליכלל ביחודו ית' כמ"ש חמלה גדולה ויתירה כו' כמ"ש במ"א.

Но сказано: «И вознес Он рог для Своего народа», чтобы они были Ему «народом, близким к Нему», чтобы приблизиться к Нему Самому, дабы Он приблизил их к Себе, и они включились в Его единство, благословен Он, как сказано: «Великое и чрезвычайное милосердие» и так далее, как объясняется в другом месте.

Однако в следующем стихе сказано: «И вознес Он рог для Своего народа... народ, близкий к Нему»: Израиль должен быть близок Самому Б-гу, выше того уровня, который дает жизнь мирам, и включиться в Его единство. Это происходит благодаря Его «великому и чрезвычайному милосердию».

13 וְזוּהוּ תַתְּלֵהט נַפְשׁוֹ לְהַשְׁלִיךְ נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד לְמִסּוֹר נַפְשׁוֹ עַל קָדוֹשׁ הַשֵּׁם בְּפֹעֵל מִמֶּשׁ לִהְיוֹת נֶפֶשׁ צִמְאָה וְכִלְתָּהּ לֵה' לֹא תִדְבֹק רֹחַא בְּרֹחַא.

От этого душа его воспламенится, чтобы отбросить жизнь, отдать ее ради освящения Имени на деле, воистину, и стать душой, жаждущей и изнывающей по Б-гу, дабы дух прилепился к духу.

Созерцание того, что Израиль влечется к Самому Б-гу, воспламеняет душу готовностью отдать саму жизнь ради освящения Имени Б-га. Душа жаждет и изнывает по Б-гу, чтобы прилепиться к Нему «дух к духу».

דְּהִינּוּ שִׁיחִיהַ כָּל מַחֲשַׁבָּה דְּבוֹר וּמַעֲשֵׂה שְׁלוֹ בְּמַחֲדוּ"מ שֶׁל הַקִּבְ"ה וּמִצּוֹת מְעוּמָקָא דְּלִבָּא בְּדִבְקָה וְחִשְׁקָה כּו' כִּמְ"שׁ בּוֹהַר ע"פ נַפְשִׁי אוֹיְתִיךָ⁵³ כּו' כִּמְ"שׁ בְּמִ"א.⁵⁴

То есть чтобы все его мысли, речь и действия были в мыслях, речи и действиях Святого, благословен Он, и в мицвот — от глубины сердца, с прилеплением и страстным желанием и т. д., как сказано в Зоаре о стихе «Душа моя, я жажду Тебя» и т. д., как объясняется в другом месте.

На практике это означает, что все мысли, речь и действия человека погружены в «мысли, речь и действия» Б-га и в мицвот, которые он исполняет от глубины сердца, с привязанностью и страстью. Зоар в толковании слов «Душа моя, я жажду Тебя» описывает эту любовь.

וְזוּהוּ וְתַתְּפַלֵּל חָנָה עַל הוֹי"ה כִּי תִפְלֶה הוּא מִלְשׁוֹן הַתְּקַשְׁרוֹת שֶׁהַתְּקַשְׁרָה עֲצָמָה עַל ה' פִּי לְמַעַל מַעַלָּה מִבְּחִי שֶׁם הוֹי"ה הַמּוֹרָה עַל הַתְּהוּוֹת הָעוֹלָמוֹת וְחִיּוֹתָן כִּ"א לִיבְטֹל וּלְיִכְלֹל בִּיחּוּדוֹ יְת' בְּמִסִּירַת נֶפֶשׁ בְּפִ"ע.⁵⁵

И это — «И молилась Хана на Авая»: ведь тфила означает привязанность; она привязала себя «на» Б-га, то есть намного, намного выше уровня имени Авая, указывающего на возникновение миров и их жизненную силу; но [она стремилась] лишь к тому, чтобы самоустраниться и включиться в Его единство, благословен Он, посредством самопожертвования (месирут нефеш) как такового.

Теперь становится ясно выражение «молилась на Авая»: тфила означает привязанность, а «на» — выше. Хана связала себя с Б-гом намного выше имени Авая, которое приводит миры к бытию и дает им жизнь; она стремилась лишь раствориться в Его единстве посредством самопожертвования.

14 והנה משם נמשך בחי' ר"ר על נצוץ אלהות שבנפשו. וזהו בכה תבכה ⁵⁶ לעורר רחמים רבים. וזהו המלך המרומם לבדו ⁵⁷ כו' והמתנשא מימות עולם.

И вот оттуда нисходит аспект великого милосердия на Б-жественную искру в его душе. И это — «и горько плакала»: пробудить великое милосердие. И это — «Царь, один лишь превознесённый» и т. д., «возвышенный над днями мира».

С того уровня, который выше миров, на Б-жественную искру в душе нисходит «великое милосердие». Поэтому Хана «горько плакала»: плач пробуждает великое милосердие. Та же мысль выражена в молитве: «Царь, один лишь превознесённый... возвышенный над днями мира».

פ"י שהוא רם ונשא מגדר ובחי' עולם ולפיכך ברחמך הרבים שמחמת התנשאותו מימות עולם עד אין חקר גדלה בעיניו הרחמנות

То есть Он высок и возвышен над пределами и уровнем «мира»; поэтому и сказано: «по великой милости Твоей»: поскольку Он возвышен над днями мира до неисследимой степени, сострадание к ним велико в Его глазах.

Б-г «возвышен» над самой категорией «мира». Именно потому, что Он бесконечно выше миров, сострадание к ним велико в Его глазах; поэтому молитва продолжается словами «по великой милости Твоей».

על כל העולם ואפי' על עולמות עליונים אפי' על בחי' ג"ע העליון ולמעלה מעלה עד רום כל המעלות שייך אצלו רחמנות כי כולם שפלים אצלו.

Ко всему миру, и даже к высшим мирам; даже к уровню высшего Ган Эдена и всё выше и выше, вплоть до вершины всех высот, относится к Нему сострадание, ибо все они малы перед Ним.

С Его точки зрения сострадание относится ко всякому миру, даже к высшему Ган Эдену и самым высоким уровням, поскольку все они малы по сравнению с Ним.

משא"כ בעולמות הנאצלים והנבראים כו' כל מה שיורד מטה מטה מתמעט בחי' רחמים עד שבבחינת ארץ הלזו הגשמית אין אנו משיגים הרחמנות אפילו שעל עוה"ז הגשמי כיון שאנחנו בתוכה כי הרחמנות הוא אצל גדול על הקטן.

Но в мирах, которые были эманированы и сотворены, и т. д., всё ниже и ниже уровень сострадания убывает, пока, на уровне этой материальной земли, мы не постигаем сострадания даже к этому материальному миру, поскольку находимся внутри него; ведь сострадание [испытывает] великий к малому.

В цепи миров сострадание убывает по мере нисхождения, пока здесь, в материальном мире, мы не можем даже ощутить, насколько этот мир нуждается в сострадании, поскольку находимся внутри него. Сострадание испытывает великий к малому, поэтому его способен ощутить лишь тот, кто намного выше.

כי כמו שהוא מתנשא עד אין חקר כך רחמיו מרובים אף כי נשגב שמו לבדו⁵⁸ מ"מ הרי אלהי עולם כו'.

Ибо насколько Он возвышен до неисследимой степени, настолько же обильно Его сострадание. Хотя «одно лишь имя Его превознесено», тем не менее Он действительно «Б-г мира», и т. д.

Чем выше Его возвышенность, тем обильнее Его сострадание: хотя «одно лишь имя Его превознесено», Он всё же «Б-г мира», страдающий ему.

15 וזהו אלהי עולם ברחמיו. ובקשתנו הוא שלפי שאין אנו משיגים בשכלנו הרחמנות אתה תעורר רחמיו הרבים שלא נטבע ונשקע בזה העולם. ותהי' מגן ישענו משגב בעדנו.⁵⁹

И таков смысл слов: «Б-г мира, по милосердию Твоему». Мы просим: поскольку наш разум не способен постичь милосердие, пробуди Своё великое милосердие, чтобы мы не утонули и не погрязли в этом мире, и будь «щитом нашего спасения, нашей твердыней».

Поэтому молитва «Б-г мира, по милосердию Твоему» означает просьбу: раз наш разум не способен постичь это милосердие, пробуди Своё великое милосердие, чтобы мы не утонули в этом мире. Далее мы просим Б-га быть «щитом нашего спасения, нашей твердыней».

פ"י משגב כמו חומה נשגב' ומוקפת. וכן מגן הוא מחסה להסתיר בפני האויבים (כי בחי' המקיף מסמא עיני החיצונים⁶⁰ שלא ישלטו):⁶¹

«Твердыня» (мисгав) — это высокая, опоясывающая стена; и так же щит служит укрытием, скрывающим от врагов [того, кто за ним укрывается] (ведь окружающий свет ослепляет внешние силы, не позволяя им властвовать).

«Твердыня» (мисгав, от того же корня, что и нисгав — «возвышенный») — высокая стена, окружающая со всех сторон; «щит» укрывает от врагов. И то и другое указывает на окружающий свет (макиф), который ослепляет внешние силы клипы и тем самым не позволяет им властвовать.

Число дней твоих

16 והנה כתיב ואברהם זקן בא בימים.⁶² פיי זקן זה שקנה חכמה.^{63,64} ואמרו ע"פ בישישים חכמה שדעתם מתיישבת עליהם.^{65,66}

И вот написано: «Авраам был стар и достиг преклонных дней». «Стар» (*zaken*) означает «тот, кто приобрёл мудрость». И [мудрецы] сказали о стихе «У старцев мудрость», что «их разум становится более устоявшимся».

Теперь маамар переходит ко второй части стиха «число дней твоих Я исполню», начиная со слов «Авраам был стар и достиг преклонных дней». Мудрецы толкуют слово *zaken* («стар») как «тот, кто приобрёл мудрость», а о словах «У старцев мудрость» в Мишне сказано, что разум знатоков Торы становится более устоявшимся с возрастом.

דהיינו שתהיה עבודה בקביעות ובישוב הדעת ולא יהיה פעם כך ופעם כך כי צריך להיות כל הימים שלמים

То есть служение должно совершаться постоянно и с уравновешенным разумом, а не так, чтобы сегодня было одно, а завтра другое; ведь все дни должны быть целостными,

Применительно к служению это означает, что оно должно быть постоянным и уравновешенным, а не таким, чтобы сегодня было одно, а завтра другое. Каждый день человека должен быть «целостным».

כמ"ש בזוהר והימים שנתנו לו מן השמים לחיות בהם כימי שנותיו לא ניתנו לבטלה אפילו שעה אחת תירה על השיעור ששיערו כמה הוא צריך להשלים את נפשו.

как сказано в Зоаре. Дни, данные ему свыше, чтобы он прожил их, согласно числу лет его жизни, не были даны напрасно — даже ни на один час сверх меры, отмеренной с учётом того, сколько ему необходимо, чтобы завершить свою душу.

Ссылаясь на Зоар, Алтер Ребе объясняет, что дни человека отмерены свыше точно в соответствии с тем, что необходимо его душе для завершения, и нет ни одного лишнего часа. Поэтому нельзя растрачивать ни один день и ни один час.

ומזה יתבונן המשכיל להיות ממארי דחושבנא לחשוב כל המחשבות והדבורים והמעשים דבר יום ביומו.

Исходя из этого, мыслящий человек поразмыслит и станет одним из «хозяев счёта», ежедневно подводя счёт всем своим мыслям, словам и поступкам.

Из этого мыслящий человек поймёт, что ему следует стать одним из «хозяев счёта» — ежедневно пересматривать каждую свою мысль, слово и поступок за этот день.

17 והנה הימים הם בחינת לבושים והם לבושי התורה והמצות שלומד ועושה בכל יום. ובלבושים אלו יכול האדם לקבל גלוי אלהותו ית' ואהוי"ר הנמשכים מארץ עליונה בתוספת אורה

Итак, дни соответствуют уровню облачений: это облачения Торы и мицвот, которые человек изучает и исполняет каждый день. В этих облачениях человек может принять раскрытие Б-жественности Вс-вышнего и любовь и трепет, нисходящие с высшей земли, в большем сиянии.

«Дни» — это облачения: Тора, которую человек изучает, и мицвот, которые он исполняет каждый день. Благодаря этим облачениям он может принять раскрытие Б-жественности, а также любовь и трепет, исходящие с высшей земли, в большем сиянии.

67 כי אף שלומד פשטי התורה ואינו מגיע לו מזה שום אהוי"ר בשעת מעשה מ"מ הרי התורה אור זרוע בארץ עליונה ומשם תצמיח צדקה ורב חסד דהיינו בחי' אהבה רבה על נפשות ישראל להאיר להם בלבושים אלו.

Ибо даже если человек изучает простой смысл Торы и во время учёбы это вовсе не пробуждает в нём любви и трепета, тем не менее Тора — это «свет, посеянный» в высшей земле, и оттуда произрастут праведность и обильная доброта, то есть уровень великой любви к душам Израиля, которая будет светить им в этих облачениях.

Даже когда человек изучает простой смысл Торы и в это время не испытывает любви или трепета, Тора — это «свет, посеянный» в высшей земле. Оттуда произрастают «праведность и обильная доброта» — великая любовь Б-га к душам Израиля, которая впоследствии светит в эти облачения.

18 וזהו את מספר ימיך אמלא.^{68,69} פ"י כי הנה בחי' הימים עצמן שהן הלבושים מוטל עליך לעשותן ומספר ימיך הוא אור שבתוך הימים⁷⁰ כמ"ש בזהר ע"פ השמים מספרים.^{71,72,73}

И это означает: «Число дней твоих Я исполню». То есть сами дни, являющиеся одеяниями, человек должен создать сам; а «число» (миспар) дней твоих — это свет внутри дней, как сказано в Зоаре о стихе «Небеса рассказывают» (месаприм).

Теперь объясняется заключительная часть стиха. Создать сами «дни» — одеяния Торы и мицвот — человек должен сам; а «число» (миспар) дней твоих — это свет внутри этих дней, как объясняет Зоар слова «Небеса рассказывают» (месаприм).

ופ"י מנהרין ומנצצין כספירין ובחי' מספר זה עלי למלאותו שיאיר עליך מכח הצומח שבארץ החיים.

Его смысл: «они сияют и сверкают, как сапфиры». И этот аспект «числа» Мне надлежит исполнить, чтобы он сиял над тобой благодаря силе роста в земле жизни.

Зоар истолковывает слово месаприм как «они сияют и сверкают, как сапфиры» (сапирин). Этот внутренний свет, «число», — то, что Б-г обещает исполнить («Я исполню»), чтобы он сиял над человеком благодаря силе роста в земле жизни.

Устранение недуга

19 וכן בענין סור מרע אמר והסירותי מחלה מקרבך.⁷⁴ פ"י המחלה אשר נדבקה ונשרשה בקרבך.

Так же и в отношении «удаления от зла» сказано: «И Я удалю болезнь из твоей среды», то есть болезнь, которая пристала к тебе и укоренилась внутри тебя.

Разъяснив обещания о любви, трепете и днях, относящиеся к исполнению добрых дел, Алтер Ребе обращается к «удалению от зла», о котором говорится в предшествующем стихе: «И Я удалю болезнь из твоей среды». Здесь имеется в виду болезнь, которая пристала к человеку и укоренилась в нем.

והוא ענין מארז"ל ד' מתו בעטיו של נחש^{75, 76} שאע"פ שהם צדיקים גמורים מ"מ נשאר בהם עדיין איזה שמץ מזוהמת הנחש שלא יכלו להסירו מכל וכל.

Это и есть смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Четверо умерли по наущению змея»: хотя они были совершенными цади́ками, тем не менее в них все еще оставался некий след скверны змея, который они не могли удалить полностью.

Речь идет о скверне змея, оставшейся даже в тех четверых, которые «умерли по наущению змея», — совершенных цади́ках, умерших лишь потому, что смерть вошла в мир вследствие совета змея. Даже в них остался некоторый след этой скверны, который они не могли удалить полностью.

20 והוא עיקר נקודת קליפת גסות הרוח שנעשה בטבע האדם בחטאו מעץ הדעת טוב ורע דהיינו שרואה אי"ע ומכיר חסרונו⁷⁷ או יודע שזה טוב לו.

Это и есть сущностная точка клипы високомерия, проникшей в природу человека вследствие его греха с Древом познания добра и зла: он видит себя и осознаёт свои недостатки либо знает, что это ему на пользу.

Этот остаток составляет ядро клипы високомерия, проникшей в природу человека вследствие греха с Древом познания: человек видит себя, осознавая, чего ему недостаёт или что ему на пользу.

כמ"ש ותרא האשה כי טוב⁷⁸ העץ למאכל וגוי וזהו שרש הזוהמא ומקור לכל התאוות והעבירות כי בוחר בזה לטובתו או לרעתו.

Как сказано: «И увидела женщина, что дерево хорошо для еды» и т. д. Это корень скверны и источник всех желаний и грехов, ибо человек выбирает то, что, как ему кажется, принесёт ему пользу или вред.

Источник этого — слова: «И увидела женщина, что дерево хорошо для еды»: впервые что-то оценили с точки зрения того, хорошо ли это для самого человека. Эта сосредоточенность на себе — корень скверны и источник всех желаний и грехов, ведь человек начинает выбирать то, что приносит ему пользу или вред.

משא"כ קודם החטא היו ערומים כדכתיב מי הגיד לך ⁷⁹ כוי כי לא ⁸⁰ היו מרגישים שום הרגש חסרונם או טובה לעצמו רק שהיו משיגים גלוי אלהותו ית' וד"ל:

Но до греха было не так: они были наги, как сказано: «Кто сказал тебе...?» — ибо они не ощущали ни своих недостатков, ни того, что может быть им на пользу; они воспринимали лишь раскрытие Его Б-жественности, благословен Он. И этого достаточно понимающему.

До греха Адам и Хава были «наги», на что указывает вопрос Б-га: «Кто сказал тебе...?» Они не ощущали ни недостатка, ни того, что может быть им на пользу; они воспринимали лишь раскрытие Б-жественности. Маамар завершается словами «достаточно понимающему»: описанное здесь самосознание — это то же самое «я», которое преградило сосуд в абзаце 9.

В СЛУЖЕНИИ

Не пытайтесь сами производить любовь и трепет: размышляйте о Б-ге, перед Которым всё ничтожно, пока это не закрепится и не станет ощутимым в вашем разуме, и знайте, что истинное чувство — это дар Б-га свыше. Станьте пустым сосудом: замечайте в себе всякое «я хочу» и «я», разрушайте ощущение собственной значимости и делайте даже дозволенное так, чтобы сердце не было к этому привязано. Молитесь с самопожертвованием и слезами, взывая к великому милосердию Б-га. Служите постоянно и не оставляйте ни одного дня незавершённым: будьте «мастерами счёта», подводя итог мыслям, словам и поступкам каждого дня; продолжайте учиться, даже когда ничего не чувствуете, ибо эта Тора — свет, посеянный наверху.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар подчёркивает, что любовь и трепет — дар Б-га, и как это меняет то, что человеку следует делать во время молитвы и учёбы?
2. В чём разница между той, которая «потеряет плод», и «бесплодной», и как каждая из них проявляется во внутренней жизни человека?
3. Почему человек, уже смиренный в силу жизненных обстоятельств, всё же может не быть пустым сосудом? Что значит делать дозволенное «без сердца»?
4. Почему превознесённость Б-га над всеми мирами должна усиливать Его милосердие, а не отдалять Его?
5. Если изучение Торы без чувства — это «свет, посеянный» наверху, что это означает для дней, когда учёба кажется сухой?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 יש למעלה בחי' ארץ החיים

В «Ор а-Тора» к Пророкам и Писаниям Цемах-Цедек добавляет здесь, что «земля жизни» — это Малхут мира Ацилут, и отмечает, что три вещи называются «жизнью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך כרך א' ע' תיד מוסיף "שהיא מל' דאצי" . כי ג' דברים נקראים חיים".

2 וחי בהם חיים אמיתיים

В главе Ки Теце Альтер Ребе толкует слова «которые человек должен исполнять и жить ими» так: человек «делает» их мицвот, а «живет ими», привлекая в них жизнь от Жизни жизнью; это и есть «исполнение воли Вездесущего» — нисхождение Его воли, пребывающей выше «места», в место.

Song of Songs 2:1 שיר השירים ב':א

אני הכצלת השרון שושנת העמקים:

Я — роза Шарона, лилия долин.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת תצא מ, ג. שה"ש ב, א. באוה"ת מג"א ע' ע' מא ואילך כפי הפסוק. ובאוה"ת אחרי ע' עט. אוה"ת שמות כרך ז ע' ביתשכט.

3 לא תהי משכלה

В примечании «Кегот» датой маамара указана суббота главы Мишпатим, суббота благословения месяца Адар 5557 года (1797); там же дана ссылка на этот сборник кратких маамаров Альтер Ребе, p. 618.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המאמר נאמר בשבת משפטים ש"מ אדר תקנ"ז — ראה מאמרי אדה"ז הקצרים ע' תריח. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות באוה"ת משפטים ע' אירמח. אירסב. ביתשכט. ביתשלב. המאמר נזכר בלקו"ת כמדבר ו, ג. אוה"ת פנחס ע' אירא בענין השמים מספרים.

4 לא תהי משכלה

«Ни одна из них не потеряет детёнышей и не будет бесплодной в твоей земле; число дней твоих Я исполню». Маамар истолковывает первую половину как обещание любви и трепета, которые сохраняются (абзац 7), а вторую — как свет, пребывающий внутри дней человека (абзац 18).

שמות כ"ג:כ"ו Exodus 23:26

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את־מספר ימיה אִמְלֵא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כג, כו.

АБЗАЦ 2

5 אם לא יהי צמח האדמה ח"ו

Там Цемах-Цедек приводит мидраш («Ваикра Рабба», начало главы 22) к словам «царь зависит от поля»: даже царь, властвующий от одного края мира до другого, зависит от поля; если землю обрабатывают, что-то есть, а если нет — ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות שם ע' ביתשכט מציין "וכמ"ש במד"ר פ' אחרי ר"פ כב ע"פ מלך לשדה נעבד אפילו הוא מלך ושליט מסוף העולם עד סופו לשדה נעבד עבדת ארעא או לא עבדת ארעא ולא כלום". ע"ש.

6 ארץ החיים העליונה

Говоря о словах «Да произрастит земля зелень», Альтер Ребе ссылается на этот маамар: «земля» — это высшая земля, которая, подобно тому как физическая земля ежедневно являет свою силу произрастания, являет силу порождать находящееся в ней, каждый день творя ангелов, которые воспевают и самоустраиваются в свой источник.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת פינחס עט, ב מציין לכאן.

7 בארצות החיים

«Буду ходить пред Б-гом по землям жизни». Множественное число «землям» истолковывается как указание на высшую и нижнюю Кнесет Исраэль.

Psalms 116:9 תהילים קט"ז:ט

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ה' בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

Я буду ходить пред Вс-вышним в землях живых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטז, ט.

8 (ומ"ש . . במחשבה)

В этой рукописи отрывок входит в основной текст, а не заключён в скобки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 2061 נכתב בלא מוסגר. באוה"ת שם: עכ"ל הרי"ל.

9 אין כח צמיחתה מצד עצמה

В «Игерет а-Кодеш», 20, объясняется, что сила земли ежегодно произращать растения из ничего исходит от Бесконечного света; то, что вырастает благодаря посеву и посадке, намного превосходит то, что растёт само собой. Отсюда можно понять, как служение человека привлекает в миры высшие света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק ס"י כ (קלב, א). ובלקו"ת פינחס עט, סע"ב.

10

כך החיים הרוחניים

Этот отрывок Цемах-Цедек цитирует в «Ор а-Тора» к недельной главе «Шмот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת פ' שמות ע' פו.

11

«Богатство не поможет в день гнева, а праведность спасает от смерти». Алтер Ребе заимствует начальные слова этого стиха: богатство бесполезно, если земля ничего не приносит.

Proverbs 11:4:ד"א:מ"א

לא יועיל הון ביום עברה וצדקה תציל ממות:

Богатство не поможет в день гнева, а праведность избавляет от смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

12

אור ורוע לצדיק

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем». Алтер Ребе понимает под «светом» любовь к Б-гу, посеянную в высшей земле (абзац 4).

Psalms 97:11:ז"ו:א"י

אור ורוע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים זו, יא.

13

ועמך כולם צדיקים

«И народ твой — все праведники; они наследуют землю навеки». Это показывает, что «праведник», для которого посеян свет, — каждый еврей.

Isaiah 60:21:כ"א:ס

ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצר משעי מעשה ידי להתפאר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ס, כא.

14

מדרגת צדיק אמיתי שנתבאר במ"א

В тексте «Ор а-Тора» вместо слов «о которой говорится в другом месте» написано «о которой говорится в „Ликутей Амарим“» («Тании»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת משפטים ע' ארנב: "שנתבאר בלק"א". פ"א.

15

ואינו שם התואר . . . ורשע לא קאמר

В этой рукописи фраза о титуле цадика заключена в скобки и дана как отступление.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בנוך 1174 נכתב זה בתוך סוגריים.

16

צדיק ורשע לא קאמר

Талмуд там объясняет выражение «праведник, которому плохо» как «праведник, который не совершенен», то есть имя «праведник» употребляется и применительно к тому, кто не достиг полного уровня. Издание «Кехот» приводит здесь это место, а также отсылает к комментариям на «Танию», гл. 1, где цитируются слова: «Праведник» и «злодей» — этого не сказано».

Berakhot 7a:25-26:ד"ה-כ"ה

... משה, צדיק וטוב לו — צדיק בן צדיק. צדיק ורע לו — צדיק בן רשע. רשע וטוב לו — רשע בן צדיק. רשע ורע לו — רשע בן רשע. אמר מר: צדיק וטוב לו — צדיק בן צדיק, צדיק ורע לו — צדיק בן רשע. איני? והא כתיב: "פקד עון אבות על בנים", וכתיב: "וכנים לא יומתו על אבות", ורמינן קראי אהרדי,

«Покажи мне ныне пути Твои» (ibid. 5:13). Моше сказал перед Ним: «Б-г вселенной, почему один праведник благоденствует, а другой праведник терпит бедствия? Почему один нечестивец благоденствует, а другой нечестивец терпит бедствия?» Он ответил ему: «Моше, праведник, который благоденствует, — сын праведного отца; праведник, который терпит бедствия, — сын нечестивого отца; нечестивец, который благоденствует, — сын праведного отца; нечестивец, который терпит бедствия, — сын нечестивого отца». Учитель ранее сказал: «Праведник, который благоденствует, — сын праведного отца...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, א. וראה בליקוט פ"י — היטריק לתניא פרק א.

АБЗАЦ 4

17

ורוע בארץ החיים לצדיק

В версии в «Ор а-Тора» сказано: «посеян в земле для цадика», без слов «жизни».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ע' ביתשל (הנדפס מגוכתי"ק הצ"צ): "ורוע בארץ לצדיק".

18

פ"י להיות צדיק ומקושר בה' לדבקה בו

Там Цемах-Цедек предлагает иное объяснение слов «для цадика»: этот посев любви и трепета нисходит в высшую землю через Йосефа-цадика, а оттуда — к человеческой душе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ע' ביתשל: "פ"י לצדיק י"ל שזריעה אה"ר זו נמשך בארץ העליונה ע"י יוסף הצדיק ומשם נמשך לנפש האדם". ע"ש.

АБЗАЦ 5

19

ועבדתם את הוי' אלקיכם

«И будете служить Авае, Б-гу вашему, и Он благословит хлеб ваш и воду вашу, и отведу Я болезнь от среды вашей». Это стих непосредственно перед стихом, с ко-

торого начинается маамар; его последние слова рассматриваются в абзаце 19.

שמות כ"ג:25 Exodus 23:25

וְעַדְתֶּם אֶת הַבָּרֶךְ אֶת־לַחֲמֶךָ וְאֶת־מִימֶיךָ וְהִסְרִיתִי מִחֶלֶק מִקְרַבְךָ:

И будете служить Б-гу, вашему Б-гу, и Он благословит хлеб твой и воду твою; и Я удалю болезнь из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כג, כה.

20

ואם צדקת מה תתן לו

Слова Элиу, обращённые к Йову: «Если ты праведен, что даёшь Ему и что получает Он из твоей руки?» Они показывают, что Б-гу ничего не нужно от нашего служения.

איוב ל"ה:7 Job 35:7

אִם־צִדְקָתְךָ מִה־תִּתֶּנִּי לוֹ אוֹ מִה־מִּדְּךָ יָקָח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

21

אלא הענין . . גילוי אלקותו ית' ממש

В примечании издательства «Кеот» указано связанное обсуждение этого толкования служения «Авае, вашему Б-гу» в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на книгу Шмот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות כרך ו ע' א"רלב.

22

ואני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Эти слова показывают, что Авая превыше всякого изменения, так что творение ничего к Нему не прибавляет.

מלאכי ג':6 Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

АБЗАЦ 6

23

סדר כל השבחים אלקי אברהם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתפלת שמו"ע.

24

אלהי אברהם כו' הגדול כו'

Первое благословение молитвы «Амида»: «...Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, великий, могучий и грозный Б-г...». Алтер Ребе объясняет, что эти восхвале-

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא

ния говорят о том, как величие Б-га нисходит, чтобы вступить во взаимоотношения с человеком.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Amidah, Patriarchs

סידור אשכנז, ימי חול, תפילת שחרית, עמידה, אבות ג'3

ברוך אתה ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה כָּל זֶוֶזְכֵּר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמִכִּיָּא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

«Благословен» содержит восемнадцать выражений хвалы, соответствующих Восемнадцати благословениям. благословен Ты, Б-г наш и Б-г отцов наших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, Всемогущий, Великий, Могущественный, Грозный, Всевышний Всемогущий, Дарующий благодатную милость, Владеющий всем, Помнящий благочестие праотцов и посылающий избавителя детям их детей ради Имени Своего, с любовью.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

25

במקום שאתה מוצא גדולתו

Рабби Йоханан: «Везде, где ты находишь могущество Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение» — это доказывается на основании Торы, Пророков и Писаний. Алтер Ребе применяет это к тому, что «величие» Б-га по отношению к мирам само по себе является смирением.

מגילה ל"א א"יב-ג'31a:12-13 Megillah

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כָּל מְקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְבוּרָתוֹ שֶׁל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אַתָּה מוֹצֵא עֲנוּתוֹתָיו. דָּבָר זֶה כָּתוּב בַּתּוֹרָה, וְשְׁנוּי בַּנְּבִיאִים, וּמְשוּלָּשׁ בַּכְּתוּבִים. כָּתוּב בַּתּוֹרָה: "כִּי ה' אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים", וְכָתוּב בַּתְּרִיה: "עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאֶלְמָנָה". שְׁנוּי בַּנְּבִיאִים: "כֹּה אָמַר רִם וְנָשָׂא שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ וְגו'", וְכָתוּב בַּתְּרִיה: "וְיָאֵת דָּכָא וּשְׁפַל רוּחַ", מְשׁוּלָּשׁ בַּכְּתוּבִים, דְּכָתוּב: "סוּלוֹ לְרוּכַב בְּעֶרְבוֹת קָהָ שְׁמוֹ", וְכָתוּב בַּתְּרִיה: "אֲבִי יְתוּמִים ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א. נסמן לעיל טז, א.

АБЗАЦ 7

26

נולדה ונתעוררה

В главе 4 трепет и любовь, а также их «ветви и порождения», описываются как эмоциональные качества души, воплощённые в исполнении мицвот: любовь — корень положительных заповедей, а трепет — запре-

тов. Само выражение «рождаются и пробуждаются» встречается непосредственно перед этим, в главе 3, где размышление о величии Б-га порождает трепет и любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק ד.

27

זכר חסדו

«Он вспомнил Свою доброту и верность дому Израиля». Захар («вспомнил») означает также «мужчина», поэтому стих связывает доброту, то есть любовь, с мужским началом.

Psalms 98:3: תחילים צ"ח

זָכַר חֶסְדּוֹ וְאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־אֶפְסֵי־אָרֶץ אֶת יְשׁוּעָתוֹ אֱלֹהֵינוּ:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израиля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

28

בת תחלה סימן יפה לבנים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבא בתרא קמא, א.

29

בת תחלה סימן יפה לבנים

Рав Хисда: «Если первой родилась дочь — это добрый знак для сыновей». Алтер Ребе применяет это к трепету, «дочери», которая должна предшествовать любви, «сыну».

Bava Batra 141a:4: בבא בתרא קמ"א א

ושמואל אמר: הקא במבכרת עסקינו, וכדרב חסדא - דאמר רב חסדא: בת תחלה - סימן יפה לבנים. איכא דאמרי: דמרבא לאחאה, ואיכא דאמרי: דלא שלטא בקה עינא בישא. אמר רב חסדא: ולדידי - בנתן עדופן לי מבני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

30

זה השער לה

«Это врата к Б-гу; праведники войдут через них». Трепет — это врата, через которые входят к любви.

Psalms 118:20: תחילים קי"ח

זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

31

אך הנה יש עוד . . אם לא נטהרה מטומאתה

В примечании «Kehot» указаны эти места в «Or a-Tora» как параллельные обсуждения всего отрывка о втором виде бесплодия и создании пустого, чистого сосуда (абзацы 8-10).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא

ראה אה"ת דרושים לר"ה ע' אישכד. אה"ת שה"ש ע' תפט. סה"מ תרל"ג ח"א ע' עג.

32

אין לה ולד אפי' בית ולד

«Сара была бесплодна; у нее не было ребенка». Мудрецы истолковывают добавленные слова «у нее не было ребенка» как указание на нечто большее, чем бесплодие.

בראשית י"א: Genesis 11:30

וְתִהְיֶינָה שְׂרֵי עֲקֶרָה אֵין לָהּ וְלֹד:

A Сара была бесплодна; у неё не было детей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

במות ס"ד Yevamot 64a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית י"א, ל. יבמות סד, א. בלקו"ת חקת סב, ד מצ"יין לכאן. ראה אה"ת בראשית כרך ד תשנח, א.

33

אפי' בית ולד אין לה

Рав Нахман, ссылаясь на Раббу бар Авуху, истолковывает слова «у нее не было ребенка» как «у нее даже не было матки»; незадолго до этого (64a) рабби Ами говорит, что Авраам и Сара были тумтумим.

יבמות ס"ד ב'ב' ג' Yevamot 64b:2-3

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבהו: שרה אמנו אילוגית היתה, שנאמר: "וְתִהְיֶינָה שְׂרֵי עֲקֶרָה אֵין לָהּ וְלֹד", אפילו בית ולד אין לה. אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב: לא שנו אלא בדורות הראשונים, ששנותיהן מרובות. אבל בדורות האחרונים, ששנותיהן מועטות — שתי שנים ומחצה, כנגד שלשה עיבורים. רבה אמר רב נחמן: שלש שנים, כנגד שלש פקידות. דאמר מר: בראש השנה נפקדו שרה רחל ורחל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

34

שאין לו כלי מחזיק

Объяснения Цемах-Цедека к Зоару, на которые примечание ссылается в связи с идеей о человеке, которому недостаёт сосуда, способного вместить истину.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו להצ"צ כרך א ע' רצה.

35

כניי נקי כוס ישועות

Маамар Мителер Ребе, на который примечание ссылается как на ещё одно место, где Кнесет Исраэль называется «чашей спасений».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם מאמרי אדה"א בראשית ע' רפ.

36

כוס ישועות

«Подниму чашу спасений и призову имя Б-га». Алтер Ребе применяет слова «чаша» к Кнесет Исраэль, как к сосуду для высших милостей.

תחילים קט"ז: Psalms 116:13

כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבִשְׁם ה' אֶקְרָא:

Подниму чашу спасения и призову имя Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

37 והנה העצה לעשות כלי ריקון

В примечании «Кегот» в качестве источника этого совета статья пустым сосудом указана книга «Ор а-Тора» о Пророках и Писаниях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך ע' תשנז.

38 לב נשבר ונדכה

«Сокрушенного и смиренного сердцем Ты не презришь, Б-г». Алтер Ребе указывает, что сокрушенное сердце — это путь к тому, чтобы стать пустым сосудом.

Psalms 51:19 ט"ז: תהילים נ"א

וְבָחִי אֱלֹקִים רוּחַ נִשְׁבְּרָה לִבִּי נִשְׁבְּרָה וְנִדְכָּה אֱלֹקִים לֹא תִבְזֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים נא, יט.

39 אשכון את דכא

«Я пребываю на высоте и в святости, и с сокрушенным и смиренным духом». Б-г пребывает с тем, кто сокрушил себя и стал пустым.

Isaiah 57:15 ט"ו: שיעיו נ"ו

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂא שְׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מֵרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכֹּן וְאֶת־דְּכָא וְשִׁפְלֵי רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נו, טו.

40 כוס של ברכה

Среди требований, относящихся к чаше благословения, указывается, что ее нужно ополаскивать и омы- вать; учат: ополаскивание — внутри, омовение — снару- жи. Алтер Ребе понимает внутреннее ополаскива- ние как очищение сердца.

Berakhot 51a:13ג"א: ברכות נ"א

אָמַר רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בֶּן אֱלִישֶׁעַ: שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים סָח לִי סוּרִיָּאל שֶׁר הַפְּנִים: אֶל תִּטּוֹל חֲלוּקָה בְּשִׁחְרִית מִיַּד הַשָּׁמַשׁ וְתִלְבַּשׁ. וְאֶל תִּטּוֹל יָדֶיךָ מִמִּי שֶׁלֹּא נָטַל יָדָיו. וְאֶל תִּחְזֹר כּוֹס אֶסְפָּרְגוֹס אֲלֵא לְמִי שֶׁנִּתְּנוּ לָךְ — מִפְּנֵי שֶׁתִּקְשְׁפִית, וְאֶמְרִי לָהּ, אֶסְתַּלְגְּנִית שֶׁל מְלָאכִי חִבְּלָה מִצִּפּוֹן לוֹ לְאָדָם, וְאֶמְרִים: אֵימָתִי יָבֵא אָדָם לְיַדִּי אֶחָד מְדַבְּרִים חֲלָלוֹ וְלִלְכֹד.

Рабби Ишмаэль бен Элиша сказал: Три вещи сообщил мне Суриэль, Князь Присутствия: Не бери утром свою рубашку из рук служителя, чтобы надеть её; не позволяй омы- вать тебе руки тому, кто не омыл своих; и не возвра- щай чашу напитка из спаржи никому, кроме того, кто

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימך אמלא

подал её тебе, ибо отряд демонов (в другом варианте: сонм ангелов разрушения) подстерегает человека, гово- ря: «Когда же он совершит один из этих поступков и по- падётся в ловушку?»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נא, א. שו"ע או"ח סי' פג.

41 כוס של ברכה צריך הדחה מבפנים

Закон о чаше, над которой произносят благословение после трапезы: ее нужно ополаскивать изнутри и омы- вать снаружи, если только она уже не чиста.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 183:11 אורח חיים ע"ך, שולחן ערוך, פ"ג:א

המברך איך יתנהג בכוס של בהמ"ז. ובו יב סעיפים: כוס של ברכה טעון הדחה מבפנים ושטיפה מבחוץ ואם הוא נקי ואין בו שיורי כוסות אינו צריך:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

42 אפשר — בלא לב

Цемах-Цедек объясняет: хотя человеку необходимо есть, пить и заниматься другими телесными потреб- ностями, делать это следует «без сердца», то есть так, чтобы осознание этих вещей не затрагивало его в са- мой глубине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"היינו הגם שהאדם מוכרח לאכילה ושתי' ושאר דברים הגשמיים אלא שצ"ל בלא לב ולב, היינו שהידעה לא תפעול בו הוזה עצמית" — אוה"ת בראשית כרך ו תתרנז, ב.

АБЗАЦ 11

43 ותתפלל חנה על ה'

«Она была горька душой, молилась Б-гу и горько пла- тала». Хана, у которой не было детей, молится о сыне в Шило; в маамаре её молитва и плач рассматривают- ся как средство исцеления бесплодной души.

I Samuel 1:10 א'י: שמואל א

והיא מרת נפש ותתפלל על-ה' וככה תכבה:

и она была горька душой — и молилась Вс-вышнему, и горько плакала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל א א, י.

44 כי הנה כניי

Примечание издательства «Кеот» указывает на «Ор а- Тора» к разделу «Экев», где рассматриваются различ- ные аспекты и имена Кнессет Исраэль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי' אוה"ת פ' עקב ע' תרג.

АБЗАЦ 12

45 שאינה מולדת אהבה ויראה

Прежде чем объяснить слова «Я обручу тебя со Мною навеки», Альтер Ребе отсылает к этому маамару: когда Кнесет Израэль бесплодна и не рождает любви и трепета, совет заключается в том, чтобы «Хана молилась Авая», то есть выше уровня имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת במדבר ה, ד מציין לכאן.

46 ולחנה אין ילדים

«Пенина имела детей, а Хана не имела детей». Хана, бесплодная жена, символизирует Кнесет Израэль, когда она не порождает любовь и трепет.

I Samuel 1:2 א:א שמואל

ולו שתי נשים שם אחת חנה ושם השנית פננה ויהי לפננה ילדים ולחנה אין ילדים:

У него было две жены: одну звали Хана, а другую — Пнина; у Пнины были дети, а у Ханы детей не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א, ג.

47 אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Возникновение миров ничего не меняет в Б-ге, перед Которым они не считаются существующими.

Malachi 3:6 מלאכי ג:ו

כי אני ה' לא שנית ואֵתם בְּנֵי־עֶקֶב לא קְלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

48 עד שלא נברא העולם

Говоря о словах «Я — Авая, это имя Мое», Альтер Ребе объясняет, что до сотворения мира были «Он и только Его имя», причем «только» означает сокрытость; чтобы Авая раскрылась, были явлены Его благодать и великое милосердие — милосердие, исходящее из того, что выше Ацилут, далеко за пределами цепи нисходящих миров, без меры и сравнения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל סג, ב ובמ"מ לשם.

49 «Прежде сотворения мира был Святой, благословен Он, и только Его великое имя» (так приведено в тексте на Sefaria). Алтер Ребе понимает это так: до сотворения имя не действовало как Творец; был только Б-г.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2 פרקי דרבי אליעזר ג:ב

עד שלא נברא העולם, ה' הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועל כן במחשבה לברא את העולם, והיה מקריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא

פלטרים שלו, אם אינו מקריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות. כך הקדוש ברוך הוא הקריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה.

До сотворения мира Святой, благословен Он, существовал один, с одним лишь Своим Именем, и возникла в Нём мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: на что это похоже? На царя, который желает построить себе дворец. Если он не начертил на земле его основания, выходы и входы, он не приступает к строительству. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (план) мира, но тот не устоял, пока Он не сотворил раскаяние.

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

50 היי הקב"ה

В примечании Kehot отмечено, что «Пардес Римоним» также приводит это высказывание со словами «был Святой, благословен Он», как и в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה גם בפרדס שער עצמות וכלים פ"ח. וראה הלשון לעיל יד, א: "הי הוא ושמו בלבד". וכן הלשון ברוב המקומות. ובלקו"ת בהר מא, ג: ושמו הגדול בלבד.

51 נשגב שמו לבדו

«Да восхвалят имя Б-га, ибо только Его имя превознесено; Его сияние — над землей и небом». Слово «превознесено» понимается как указание на полную отдаленность от миров, которые получают лишь Его сияние.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:יג

הִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' בְּיִגְשָׁבֶשֶׁם שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 וירם קרן לעמו

«И Он вознес рог для народа Своего... для сынов Израиля, народа, близкого к Нему». Алтер Ребе понимает это как близость Израиля к Самому Б-гу, выше сияния, которое дает жизнь миру.

Psalms 148:14 תהילים קמ"ח:יד

וַיִּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְהִלָּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קִרְבּוֹ הִלְלוּ־קָה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

53 נפשי אויתך

«Душа моя стремится к Тебе ночью; дух мой внутри меня ищет Тебя на рассвете». Зоар истолковывает эти

слова как любовь того, кто любит Б-га, как собственную душу.

ישעיהו כ"ו:ט"ז: Isaiah 26:9

נִפְשִׁי אוֹתָךְ בְּלִילָה אֶחָד־יָחַד בְּקֶרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךְ כִּי כֹאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאֶרֶץ
צָדֵק לָמְדוּ יִשְׁכְּבֵי תִבְלִ:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 כמ"ש בוהר ע"פ ונפשי אויתך כו' כמ"ש במ"א

Обсуждение в Зоаре слов «Душа моя стремится к Тебе», на которое указывает примечание «Кеот»: любовь к Б-гу любовью души и духа, прилепление к Нему.

זח"ג סו, Zohar III, 67a

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 44:4 Tanya, Likkutei Amarim
מ"ד:ד'

והינינו, מה שכתב הזהר על פסוק: "נפשי אויתך בלילה וגו'" -
"דירחמים לקודשא-בריה-הוא רחמיותא ונפשא ורוחא כמה דאתדבקו
אילין בגופא וגופא רחים לון וכר". וזהו שכתוב: "נפשי אויתך",
כלומר, מפני שאתה ה' "נפשי" וחי האמתים, לךך - "אויתך", פירוש,
שאני מתאנה ותאב לך כאדם המתאנה לחיי נפשו, וכשהוא חלש
ומעונה - מתאנה ותאב שתשוב נפשו אליו, וכן כשהוא חלש לישן -
מתאנה וחפץ שתשוב נפשו אליו ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג סו, א ואילך. ראה שער היחוד והאמונה בחנוך לנער. וראה תניא
פמ"ד. וראה גם לעיל לו, ב.

55 במסירת נפש בפ"ע

В «Op a-Тора» говорится «самопожертвованием на деле», тогда как в этом тексте стоит «самопожертвованием как таковым».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת משפטים ע' ארנט: במס"ג בפ"מ.

АВЗАЦ 14

56 בכה תבכה

«И молилась она Б-гу и горько плакала». Удвоенный глагол «плакать» истолковывается как пробуждение великого милосердия.

שמואל א' י"ז:10 I Samuel 1:10

וְהִיא מֵרַת נֶפֶשׁ וְתִתְפַּלֵּל עָלֶיהָ וּבְכָה תִּבְכֶּה:

и она была горька душою — и молилась Вс-вышнему, и горько плакала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 המלך המרומם לבדו

Из первого благословения перед утренним чтением «Шма»: «Царь, превознесённый один от начала времён... и возвышенный со дней мира; Б-г мира, по ве-

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימך אמלא

ликому милосердию Твоему сжался над нами». Альтер Ребе истолковывает порядок слов так: поскольку Вс-вышний превознесён над мирами, Его милосердие к ним велико.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 2-3, ימי חול, סידור אשכנז, תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ב-ג

המאיר לארץ ולדורים עליה ברחמים וטובו מחדש בכל-יום תמיד
מעשה בראשית: מה-רבו מעשיה | ה' כלם בהקמה עשית מלאה הארץ
קנינה: המלך המרומם לבדו מאז. המשבח והמפאָר והמתנשא מימות
עולם: אלקי עולם ברחמיך הרבים רחם עלינו אדון עזנו צור משגבנו
מגן ישענו משגב בעדנו: אל ברוך גדול דעה הכין ופעל זְהַרִי חמה: טוב
יצר כבוד לשמו מאורות נתן סביבות עז: פנות צבאיו קדושים רוממי
ש-די תמיד מספרים כבוד-אל ...

Он освещает землю [и дарует свет] живущим на ней с милосердием; и по Своей благодати ежедневно, непрестанно обновляет дело творения. Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все Ты сотворил с мудростью; земля полна Твоих владений. Царь, один лишь Он возвышен издревле, восхваляем, прославляем и превозносим от начала времён. Вечный Б-г, по великой милости Твоей сжался над нами, Владыка, Ты — наша сила, Скала, наше убежище, Щит нашего спасения; будь нашей крепостью. Благословенный Всемогуший, великий в знании, приготовил и создал солнечные лучи. Благой сотворил [всё] во славу Имени Своего: ...

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

58 נשגב שמו לבדו

«Ибо только имя Его превознесено; величие Его — над землёй и небесами». Здесь это показывает: чем выше превознесён Вс-вышний, тем больше Его милосердие.

תהילים קמ"ח:13 Psalms 148:13

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֲרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג. ראה לעיל נו, ב. ובסה"מ תש"א ע' יא.

АВЗАЦ 15

59 מגן ישענו משגב בעדנו

Продолжение того же благословения: «Владыка нашей силы, Скала нашей твердыни, Щит нашего спасения, твердыня для нас». Альтер Ребе истолковывает «твердыню» и «щит» как окружающий свет, защищающий нас от внешних сил.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 2, ימי חול, סידור אשכנז, תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ב

... המשבח והמפאָר והמתנשא מימות עולם: אלקי עולם ברחמיך
הרבים רחם עלינו אדון צור משגבנו מגן ישענו משגב בעדנו: אל
ברוך גדול דעה הכין ופעל זְהַרִי חמה: טוב יצר כבוד לשמו מאורות נתן

סְכִיבוֹת עוֹז: פְּנוֹת צְבָאִיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שְׂדֵי תְּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וְקִדְשָׁתוֹ: תַּתְּבָרֵךְ ה' אֱלֹהֵינוּ עַל־שִׁבְחָ מַעֲשֵׂה יְדִידָה וְעַל־מְאֹרֵי אוֹר שְׁעֵשִׂית יַפְאָרוֹךְ סֶלָה:

Он освещает землю [и дарует свет] живущим на ней с милосердием; и по Своей благодати ежедневно, непрестанно обновляет дело творения. Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все Ты сотворил с мудростью; земля полна Твоих владений. Царь, один лишь Он возвышен издревле, восхваляем, прославляем и превозносим от начала времён. Вечный Б-г, по великой милости Твоей сжался над нами, Владыка, Ты — наша сила, Скала, наше убежище, Щит нашего спасения; будь нашей крепостью. Благословенный Всемогуший, великий в знании, приготовил и создал солнечные лучи. Благой сотворил [всё] во славу Имени Своего: ...

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

60 המקור מסמא עיני החיצונים

Там, говоря об изучении Торы, Алтер Ребе пишет, что необходимо также привлекать окружающие света, «ибо окружающий свет ослепляет внешние силы»; Тора привлекает «пищу», а добрые дела привлекают «одеяние» и окружающий свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל לד, א. לקו"ת קרח נג, ד. ובכ"מ.

61 ברחמך הרבים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Imrei Binah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בשלח, סג, ב. אמרי בינה שער הציצית סי"ט בסופו. אוה"ת וארא ע' ב'תקעא. סה"מ תש"א ד"ה אלקי עולם (ע' 27 ואילך). ובכ"מ. לקו"ש כח"ב ע' 321.

АВЗАЦ 16

62 ואברהם זקן בא בימים

«И Авраам был стар, умудрён годами, и Б-г благословил Авраама во всё». Алтер Ребе истолковывает слово «стар» как обозначающее приобретённую, укоренившуюся мудрость, благодаря которой все дни чело- века обретают устойчивость.

בראשית כ"ד:א' Genesis 24:1

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וְה' בֵּרַךְ אֶת־אֲבְרָהָם בְּכָל:

И был Авраам стар и преклонен летами; и Вс-вышний благословил Авраама во всё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, א.

63 זקן זה שקנה חכמה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Kiddushin 32a.

Кидושין 32א ל"ב Kiddushin 32a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימך אמלא

קידושין לב, א.

זקן זה שקנה חכמה

Раби Йосе а-Гили: «Закен (старец) — это только тот, кто приобрёл мудрость». Алтер Ребе использует это толкование, чтобы прочесть слова «Авраам был стар» как указание на приобретённую, укоренившуюся мудрость.

Кидושין ל"ב ב:ח' Kiddushin 32b:8

תנו רבנן: "מפני שיבה תקום" - יכול אפילו מפני זקן אשמאי? תלמוד לומר: "זקן". ואין זקן אלא חכם, שנאמר: "אספה לי שבועים איש מזקני ישראל". רבי יוסי הגלילי אומר: אין זקן אלא מי שקנה חכמה, שנאמר: "ה' קנני ראשית דרכי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

65 בישישים חכמה שדעתם מתיישבת עליהם

«У старцев — мудрость, и долголетие — разумение». Мишна истолковывает эти слова как относящиеся к знатокам Торы, чей разум с возрастом становится всё более устойчивым.

איוב י"ב:י"ב Job 12:12

בישישים חכמה וארץ ימים תבונה:

Разве у старцев мудрость, и разум — в долготе дней? —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, יב. קנים ספ"ג.

66 בישישים חכמה שדעתם מתיישבת עליהם

Раби Шимон бен Акашья: старцы из числа невежд с возрастом становятся всё более спутанными в мыслях, а старцы, изучающие Тору, обретают всё большую ясность ума, как сказано: «У старцев — мудрость». Алтер Ребе применяет эту устойчивость к постоянному, непоколебимому служению.

משנה קנים ג:ר' Mishnah Kinnim 3:6

... אכל זקני תורה אין כן, אלא כל זמן שמזקניו, דעתו מתישבת עליהן. שנאמר (שם), בישישים חכמה וארץ ימים תבונה:

Если женщина говорит: «Я даю обет принести пару птиц, если рожу мальчика», и рождает мальчика, она должна принести две пары: одну за свой обет, другую — в качестве обязательной жертвы. Если [до того, как она их определила] она отдала их священнику, а священник, который должен был принести три птицы вверх и одну вниз, не сделал этого, но принес две вверх и две вниз, не спросив совета, должна ли она принести ещё одну птицу и принести её вверх? Это относится к случаю, если птицы были одного вида. Если они были двух ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 17

67

אור זרוע

«Свет посеян для праведника». Здесь посеянный свет — это Тора, которую человек изучает: она произрастает в высшей земле, даже если в тот момент он ничего не ощущает.

Psalms 97:11 תהילים צ"ז:י"א

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

68

את מספר ימיו אמלא

Цемах-Цедек ссылается на этот маамар: «Из всего сказанного можно также понять слова, приведенные в „Тора Ор“ о стихе „Число дней твоих Я исполню“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת פנחס ע' א"ר א"ר מציין לכאן: "ומכ"ז יובן ג"כ ענין הנ"ל בתו"א ע"פ את מספר ימיו אמלא".

69

את מספר ימיו אמלא

«...число дней твоих Я исполню». «Дни» — это одеяния Торы и мицвот, которые создает человек; их «число» — заключенный в них свет, которым наполняет их Б-г.

Exodus 23:26 שמות כ"ג:כ"ו

לא תהיה משכלה ועקרה בארצה את-מספר ימיו אמלא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

אור שבתוך הימים

Эти отрывки относятся к этому маамару. В главе Цав (11b), объясняя «семь дней наполнения» (мильуим) как привлечение света, окружающего все миры, к открытому раскрытию, Альтер Ребе ссылается на заключительную часть этого маамара — на слова «Число дней твоих Я исполню», то есть на исполнение дней.

Numbers 6:3 במדבר ו'ג

מִיָּוֶן וְשָׁכַר יִזְרַח חֶמֶץ יָיִן וְחֶמֶץ שֶׁכֶר לֹא יִשְׁתֶּה וְכֹל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְעֲנָבִים לֹחִים וְיִבְשִׁים לֹא יִאֲכַל:

он должен воздерживаться от вина и крепкого напитка; не должен пить ни винного уксуса, ни уксуса из крепкого напитка, не должен пить никакого виноградного напитка и не должен есть ни свежего, ни сушёного винограда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלק"ת צו יא, ב. במדבר ו, ג. שה"ש יז, ב. לז, ג. — מציין לכאן.

71

כמ"ש בזהר ע"פ השמים מספרים

Зоар к словам «Небеса возвещают», цитируемый в примечаниях издательства «Кеот»: согласно приводи-

לא תהיה משכלה ועקרה בארצה את מספר ימיו אמלא

мому там толкованию, «месаприм» означает сиять и сверкать, подобно сапфирам.

Zohar I, 8a ח"א ה, א

Zohar II, 136a ח"ב קלו, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א ה, א. ח"ב קלו, א.

72

השמים מספרים

«Небеса возвещают славу Б-га». Зоар связывает слово «месаприм» («возвещают») со сиянием, подобным сапфиру, а маамар применяет это к миспар — «числу» дней человека.

Psalms 19:2 תהילים ט"ט:ב

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יְדֵיו מִגִּיד הַרְקִיעַ:

Небеса возвещают славу Б-га, и твердь показывает дело рук Его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

השמים מספרים

Другой отрывок из Зоара к словам «Небеса возвещают», цитируемый в примечаниях издательства «Кеот».

ספר הזהר, תרומה ט"ו:קפ"ב-15:182-16:192 Zohar, Terumah ט"ו:קצ"ב

АБЗАЦ 19

74

והסירותי מחלה מקרבך

«...и удалю болезнь из среды твоей». Альтер Ребе понимает под «болезнью» скверну змея, укоренившуюся внутри человека, которую Б-г обещает удалить.

Exodus 23:25 שמות כ"ג:כ"ה

וְעַכְשָׁתָם אֵת הַחַיָּה אֲלֵקֶיכֶם וּבְרַח אֶת־לִחְמָהּ וְאֶת־מִימֶיהָ וְהִסְרֹתִי מִחֻלָּה מִקִּרְבְּךָ:

И будете служить Б-гу, вашему Б-гу, и Он благословит хлеб твой и воду твою; и Я удалю болезнь из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

ד' מתו בעטיו של נחש

Этот отрывок маамара переписан Цемах-Цедекком в «Ор а-Тора» на Берешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבא בתרא יז, א. וש"נ. קטע זה נעתק באזה"ת בראשית כרך ד תת, א.

76

מתו בעטיו של נחש

«Четверо умерли из-за совета змея: Биньямин, сын Яакова; Амрам, отец Моше; Ишай, отец Давида; и Килав, сын Давида». Даже в таких праведниках сохранялся след скверны змея.

בבא בתרא יז א:17a Bava Batra

תנו רבנן: ארבעה מתו בעטיו של נחש. ואלו הן: בנימין בן יעקב, ועמרם אבי משה, וישי אבי דוד, וכלאב בן דוד. וכולהו גמרא, לבר מישי אבי דוד דמפרש בקה [קרא], דכתיב: "וְאֵת עֲמָשָׂא שֶׁם אֲבִשָּׁלָם

תחת יואב על הצבא, ועמשה בן איש ושמון יתרא הישראלי, אשר בא אל אביגיל בת נחש אחות צרויה אם יואב - וכי בת נחש היא? והלא בת ישי היא, דכתיב: "ואחיהם צרויה ואביגיל!" אלא בת מי שמת בעטיו של נחש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 20

77 שרואה א"ע ומכיר חסרונו

В этом примечании Ребе ссылается на маамары, объясняющие, что грех с Древом познания состоял в желании Адама обрести само «ощущение» — осознание себя, о котором говорится в этом абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקר"ש ח"י ע" 1 הערה 5 שמציין לד"ה להבין ענין חטא אדה"ר בסה"מ אתהלך לאוניא. ד"ה פדה בשלום עזר"ת, שענין חטא עה"ד הי שרצה ענין ההרגשה דוקא.

78 ותרא האשה כי טוב

«И увидела женщина, что дерево хорошо для еды и что оно услада для глаз...» Здесь Алтер Ребе видит начало оценки вещей по тому, хороши ли они для самого человека.

בראשית ג':6 Genesis 3:6

ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאוה הוא לעינים ונחמד העץ להשכיל ותקח מפריו ותאכל ותתן גם לאישה עמה ויאכל:

И увидела женщина, что дерево хорошо для пищи, что оно услада для глаз и что дерево желанно для приобретения мудрости; и взяла она от его плодов и ела, и дала также своему мужу, бывшему с нею, и он ел.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג', ו.

79 מי הגיד לך

«Кто сказал тебе, что ты наг? Не ел ли ты от дерева?..» До греха они не ощущали собственного недостатка.

בראשית ג':11 Genesis 3:11

ויאמר מי הגיד לך כי עירם אתה המדע העץ אשר צויתיה לבלתי אכל ממנו אכלת:

И сказал Он: «Кто сказал тебе, что ты наг? Не ел ли ты от дерева, о котором Я повелел тебе не есть?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג', יא.

80 כי לא היו מרגישים שום הרגש חסרונם

До греха Адам и Хава были наги и рождали детей без стыда, а также ели и пили, поскольку таково было повеление Б-га; они не знали, что в этом замешано желание. После того как они вкусили от Древа познания, они узнали о желании, и им стало трудно от него отстраниться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ה, ד. ספר החקירה סו, א ואילך.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY); Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mishpatim/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак